

## ACKNOWLEDGMENTS



During the five years that it has taken to complete this edition and translation, many people have contributed their time, support, and advice, both by being directly involved with the translation and by offering assistance more indirectly. James Laidlaw was kind enough to share with us an electronic copy of Willard's edition that he had prepared. This was further manipulated by Alan Crosier to greatly simplify the mechanics of searching the text and preparing our translation. As well as being involved in the earliest stages of the translation, Alan was also engaged in the last stages of the editorial process and contributed much to improving the style and readability of the translation. Eric Hicks, before his untimely death, generously shared with us an electronic version of an edition of *Le Livre de prudence* that he was preparing, as well as a copy of his translation into modern French of *Le Livre des fais et bonnes meurs du sage roy Charles V*. Stephen Lay did invaluable work, inserting revisions into our first attempt at translating the text—revisions that resulted from the occasionally warm discussions among the translators over the best way to capture Christine's meaning. Stephen also helped collate the footnotes and was assisted in this by Nicole Kouros. Meredith Sherlock revised the bibliography and corrected the penultimate draft. Earl Jeffrey Richards has been enormously encouraging and helpful with some problematic passages; his enthusiasm for all things to do with Christine has been infectious. Susan Dudash shared in some of our discussions about how to make sense of some particularly difficult examples of Christine's circumlocution. The contributors to our other volume, *Healing the Body Politic: The Political Philosophy of Christine de Pizan*, also enriched our understanding of Christine's thought in various ways. Both that volume and this translation project would not have been possible without the funding provided by the Australian Research Council.

